Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Światło sprawiedliwych radosne,\* lecz lampa bezbożnych gaśnie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) W kontekście światła radosne, hbr. יִׂשְמָח (jismach), znaczy: świeci jasno lub cieszy blaskiem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg G: Światło sprawiedliwych (świeci) nieustannie, ale światło bezbożnych zostanie zgaszone. G dodaje w. 9a: Dusze zwodnicze błądzą w grzechach, sprawiedliwi zaś okazują współczucie i miłosierdzie, ψυχαὶ δόλιαι πλανῶνται ἐν ἁμαρτίαις δίκαιοι δὲ οἰκτίρουσιν καὶ ἐλεῶσιν. [↑](#footnote-ref-3)